



La via dei borghi antichi The Way of Ancient Villages



ABRUZZO

La via dei borghi antichi The Way of Ancient Villages

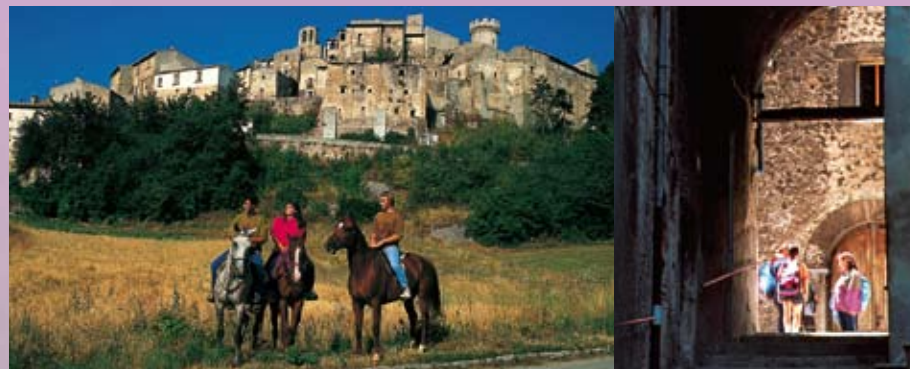


I mille borghi d'Abruzzo: piccoli paesi fatti di case in pietra e mattoni addossate le une alle altre, con le minuscole viuzze a saliscendi, le porte in solido legno dalle architravi istoriate con stemmi e date spesso assai lontane nel tempo, con i gradini consunti da secoli di ritorni a casa, con le arcate e i passaggi a volta spesso anneriti dal fumo.

The thousand villages of Abruzzo: tiny towns with close-knit stone and brick houses, joined by the rise and fall of narrow lanes, their solid wood doors set under architraves carved with bearings and dates of many centuries past, the steps worn by generations of homecomings, with arches and vaulted passageways often blackened by smoke.



Borghi dove ogni famiglia ha un soprannome ironico e spesso mordace, che passa in eredità ai discendenti fino a dimenticare perché il nonno del nonno lo ricevette. Borghi tutti da visitare e da scoprire, nei quali fare incontri genuini, godere dell'ospitalità proverbiale degli abruzzesi, scoprire tradizioni intatte, gente semplice e cordiale, prodotti tipici meravigliosi.



Each family in the villages has an ironic, often cutting, nickname, handed down through descendants until no one remembers why it was given in the first place. Each village deserves exploration, to meet real people and enjoy Abruzzo's proverbial hospitality, and discover genuine traditions, straightforward friendly locals, wonderful typical products.

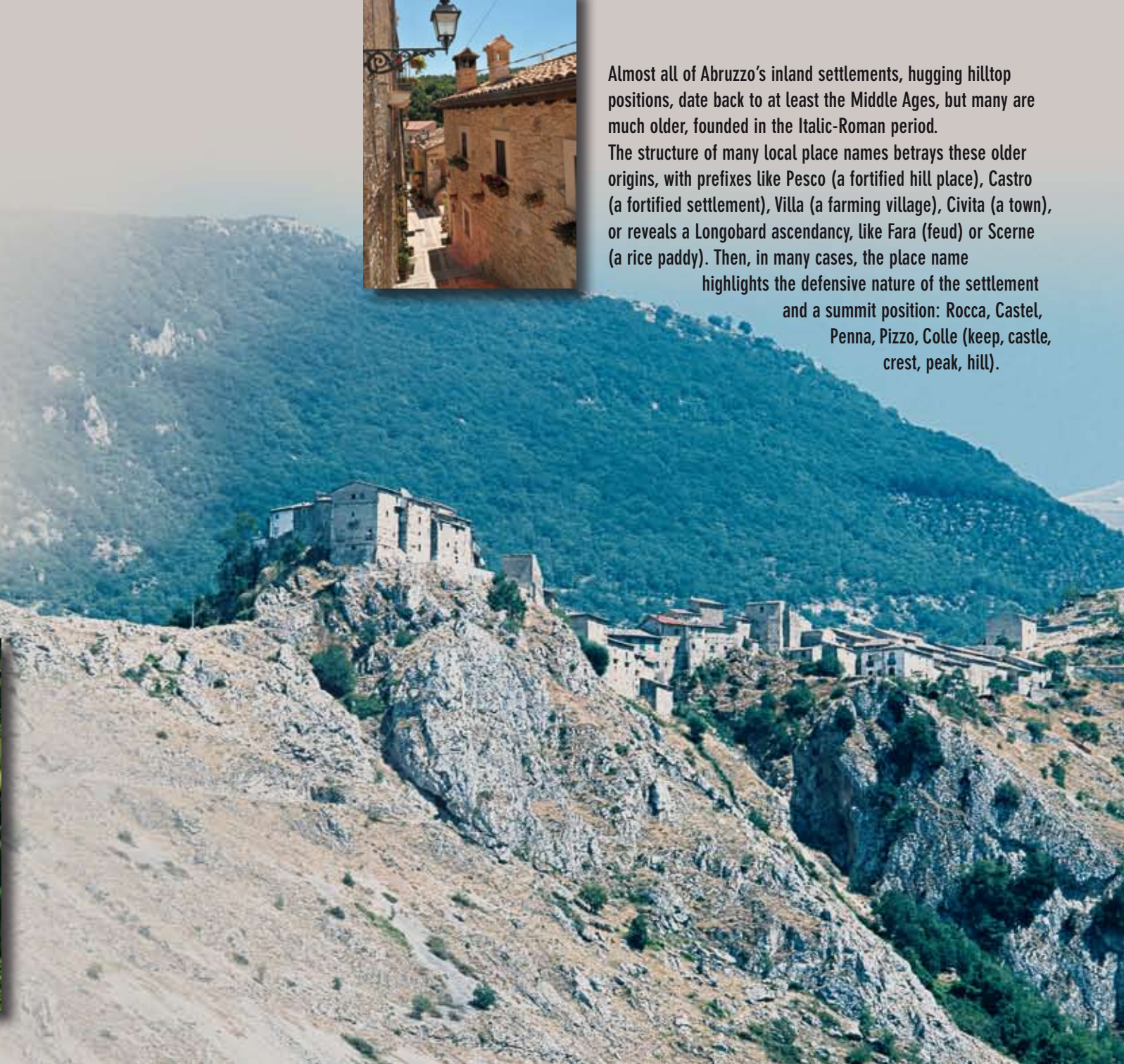




Quasi tutti i centri interni abruzzesi, chiusi ed arroccati sulle cime, sono sorti quanto meno nel Medioevo, ma molti di essi sono assai più antichi e risalgono al periodo italico-romano. Molti prefissi toponomastici abruzzesi tradiscono queste origini più antiche, come Pesco (altura fortificata), Castro (abitato fortificato), Villa (borgo agricolo), Civita (città), o ne svelano l'ascendenza longobarda, come Fara (feudo) o Scerne (risaia, marcita); in moltissimi casi, poi, il toponimo evidenzia la natura difensiva degli abitati e la loro posizione arroccata, sommitale: Rocca, Castel, Penna, Pizzo, Colle.



Almost all of Abruzzo's inland settlements, hugging hilltop positions, date back to at least the Middle Ages, but many are much older, founded in the Italic-Roman period. The structure of many local place names betrays these older origins, with prefixes like Pesco (a fortified hill place), Castro (a fortified settlement), Villa (a farming village), Civita (a town), or reveals a Longobard ascendancy, like Fara (feud) or Scerne (a rice paddy). Then, in many cases, the place name highlights the defensive nature of the settlement and a summit position: Rocca, Castel, Penna, Pizzo, Colle (keep, castle, crest, peak, hill).



In moltissimi borghi d’Abruzzo il paese e il castello coincidono, sono elemento uno dell’altro; si può anzi dire che la forma tipica è simile per tutti: in alto di solito si trova il castello, poi la piazza, nei pressi è la chiesa maggiore, la parrocchiale; intorno a scendere verso la valle, si trovano le case, raccolte a cercare protezione ognuna costruita usando le pareti di quelle più a monte. In tal modo il borgo, con il suo insieme di case e strette vie, diventava un tutt’uno con il castello in caso di attacco nemico.

In Abruzzo villages the settlement and the castle are one and the same, becoming interwoven elements. It would be true to say that they share a typical layout, with the castle at the highest point, a square beneath it and a nearby parish church, with the houses stretching downhill, the lower buildings huddled against the higher to seek protection. Consequently, the group of houses and narrow lanes that made up a settlement integrated with the castle in the event of enemy attack.



Storie antiche, leggende e scenari fantastici che si sveleranno agli occhi di chi visiterà i fantastici borghi d'Abruzzo...



Ancient tales, legends and fantastic scenarios will fascinate anyone paying a visit to Abruzzo's incredible villages ...





ITALIA



magic
ITALY